



Unité 9 – Au grand magasin

(デパートで)

□ Dialogue — Je voudrais une veste. — □



CD-44

アキコがデパート「ル・ボン・マルシェ」に行き、ジャケットを買おうとしています・・・

La vendeuse : ^{ヴ デズイレ マドモワゼル} Vous désirez, mademoiselle ?
^{あなたは 望む お嬢さん}

Akiko : ^{ジュ ヴドレ ユヌ ヴェスト} Je voudrais une veste.
^{私は 欲しい ジャケット}

La vendeuse : ^{ケル タイユ フェットヴ} Quelle taille faites-vous ?
^{どの サイズ である あなたは}

Akiko : ^{ジュヌ セ バ オ ジャボン ジュフェ デュヌフ} Je ne sais pas. Au Japon, je fais du 9.
^{私は 知らない で 日本 私はです 9号}

La vendeuse : ^{ウム ジュディレ ク ヴ フェットデュトランツ=ユイト ジェセットヴェスト} Hum, je dirais que vous faites du 38. J'ai cette veste,
^{ウム 私は と思う あなたは です 38号 私は持っている そのジャケット}
^{パー レグザンプル エル ヴァトレ ビヤンアヴェックヴォートルジュップ} par exemple. Elle va très bien avec votre jupe.
^{例えば それは 似合う とでも と あなたの スカート}

Akiko : ^{ジュトルーヴ ケレ タン プ トロ グランド プール モワ} Je trouve qu'elle est un peu trop grande pour moi.
^{私は 思う それはです 少し すぎる 大きい にとって私}

La vendeuse : ^{ヴ ザヴェ レゾン アロール エセイエ セルスイエ レ プリュ} Vous avez raison. Alors, essayez celle-ci, elle est plus
^{あなたは です 正しい では 試しなさい こちらの それはです もっと}
^{プチットク セルラ} petite que celle-là.
^{小さい より あちらの}

La vendeuse : ^{ヴォワラ セ パルフェ} Voilà, c'est parfait.
^{ほら それは です 完璧}

語句と解説

- vous désirez ? : 店で店員が聞く決まり文句。「何にいたしましょうか?」。
- taille [女名]: 「サイズ」
- je dirais que ~ : 「~だと思う」。dire の条件法現在で語調緩和。
- va très bien avec ~ : 「~ととてもよく似合う」
- je trouve que ~ : trouverは「思う」。「~だと思う」。
- trop ~ pour ~ : 「~には~すぎる」
- avez raison : avoir raisonで「正しい」。
- essayez [動]: essayer「試す、試着する」の命令形。
- celle-ci [指代]: 「こちらの」。celleはvesteを受けている。-ci, -làで遠近の対立を表す。
- plus ~ que ~ : 「~より~である」。優等比較。

1. 指示代名詞

指示する名詞の性・数によって形が変わる，単独では用いられず，de を先立てた補語や対立を表す -ci, -là を伴って用いられる。

<i>m.s.</i>	<i>f.s.</i>	<i>m.pl.</i>	<i>f.pl.</i>
celui スリュイ	celle セル	ceux ス	celles セル

ル シャボ ドウ クレール エスリュイ ダキコ
le chapeau de Claire et **celui** d'Akiko クレールの帽子とアキコのそれ

ドウ セ ドウ ジュップ ジュブレフェール セル スィア セルラ
De ces deux jupes, je préfère **celle-ci** à **celle-là**.
この二つのスカートでは，あちらのよりこちらのほうが好きです。

2. 比較級

比較級には優等，同等，劣等の三つの形がある。

優等	plus (ブリュ)
同等	aussi (オスイ) + 形容詞・副詞 + que
劣等	moins (モワン)

クレール エ ブリュ グランド ク スィルヴィ
Claire est **plus** grande **que** Sylvie. クレールはシルヴィより背が高い。

ラ ローブ ドウ クレール エ モワン ジョリ ク セル ダキコ
La robe de Claire est **moins** jolie **que** celle d'Akiko.
クレールのドレスはアキコのそれよりきれいではない。

セット ジュップ スィ クット オスイ シェール ク セット ジュップ ラ
Cette jupe-ci coûte **aussi** cher **que** cette jupe-là.
こちらのスカートはあちらのスカートと同じくらい高い。

*bon, bien の優等比較級はそれぞれ meilleur (メイユール) , mieux (ミウ) .

スヴァンスィエメイユール ク スヴァンラ
Ce vin-ci est **meilleur** **que** ce vin-là. こっちのワインはあっちのワインよりおいしい。

クレール コネ ル ジャボン ミウ クリュイ
Claire connaît le Japon **mieux** **que** lui**. クレールは彼より日本をよく知っている。

**que の後の人称代名詞は強勢形。

3. 最上級

最上級には優等，劣等の二つがある。

優等	定冠詞* + plus	+ 形容詞・副詞 + de
劣等	moins	

ル モン ブラン エ ラ モンターニユ ラ ブリュオート ドウーロップ
Le mont Blanc est la montagne **la plus** haute **d'**Europe. モンブランはヨーロッパで最も高い山です。

ポール エ ル モワン グランドゥラ ファミーユ
Paul est **le moins** grand **de** la famille. ポールは家族で一番背が低い。

*定冠詞は形容詞の性数に応じて le, la, les. 副詞の場合は常に le.

CD-45

数字 (20 ~ 1000) (1~20 → 7頁)

ヴァン	ヴァン テ アン	ヴァントドウ	トラント	カラント	サンカント
20 vingt	21 vingt et un	22 vingt-deux	30 trente	40 quarante	50 cinquante
ソワサント	ソワントディス	ソワサン テ オーンズ	カトル ヴァン		
60 soixante	70 soixante-dix	71 soixante et onze	80 quatre-vingts		
カトル ヴァン アン	カトル ヴァンディス	サン	サン アン	ミル	
81 quatre-vingt-un	90 quatre-vingt-dix	100 cent	101 cent un	1000 mille	

□ Lecture — *Au Bon Marché* —

CD-47

ア パリ イリヤブリュズィユール グラン マガザン ル ブランタン レ ガルリー ラファイエット ラ
À Paris, il y a plusieurs grands magasins: le Printemps, les Galeries Lafayette, la
サマリテーヌ イリヤ オスィル ボン マルシェ セ ルブリュ ヴィユ グラン マガザン デュ
Samaritaine. Il y a aussi le Bon Marché: c'est le plus vieux grand magasin du
モンド ボン マルシェ ヴ ディール パ シェール メ イスイレ マルシャンディーズヌ ソン パ
monde. “Bon marché” veut dire* “pas cher”, mais ici, les marchandises ne sont pas
フォルセマン ボン マルシェ メ エル ソン ドゥ ボンヌ カリテ オ レ ドゥ ショッセ
forcément bon marché. Mais elles sont de bonne qualité. Au rez-de-chaussée,
アキコ シェルシュドゥ ボン ガトー
Akiko cherche de bons gâteaux.

*plusieurs 「いくつもの」

*vieux 「古い」

*vouloir dire 「～を意味する」

*pas cher 「高くない」

*marchandise 「商品」

*forcément 「必ずしも」

*de bonne qualité 「高品質の」

*au rez-de-chaussée 「1階で」

*gâteau(x) 「お菓子」。形容詞の前で複数不定冠詞 des は de になる。



Le Bon Marché

